

Communiqué de presse

Bienne, le 31 août 2018

EMBARGO jusqu'au 1^{er} septembre à 12h

Une médaille pour le bilinguisme !

Le Centre d'orientation professionnelle de Bienne (OP) reçoit le Label du bilinguisme lors d'une cérémonie officielle

Les médailles ne sont pas uniquement sportives ! Devant un parterre d'invités, l'OP de Bienne vient de recevoir le Label du bilinguisme en guise de distinction.

Seul centre de prestation bilingue du Canton de Berne pour toutes les questions relatives à la gestion de carrière, l'OP Bienne dispense un soutien en français et en allemand pour tout ce qui concerne le choix professionnel (formation de base, perfectionnement, réorientation, et réinsertion professionnelle).

Son engagement en faveur du bilinguisme permet aux jeunes et aux moins jeunes de bénéficier d'un service d'information, de conseil et d'accompagnement dans le choix professionnel et la gestion de carrière de qualité dans les deux langues.

Biel/Bienne, le 1^{er} septembre 2018 – le Centre d'orientation professionnelle de Bienne (OP) voit son engagement à l'égard du bilinguisme couronné en obtenant le « Label du bilinguisme ».

L'OP voit dans l'obtention de cette labellisation, la confirmation d'un bilinguisme ancré, vécu au sein de son personnel, afin de répondre aux besoins d'une population bilingue et multiculturelle. Elle promeut avec fierté et conviction une organisation institutionnelle et administrative bilingue, dont le maître mot est respect. Respect de l'autre, de sa langue et de sa culture.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise.

En matière de **services et de communication externe**, l'OP affiche clairement une image bilingue. Elle offre à sa clientèle une documentation complète en français et en allemand, sauf en ce qui concerne les formations spécifiques dans l'une ou l'autre langue.

Au niveau de la **composition et des compétences linguistiques du personnel**, l'OP doit jongler entre le système de formation francophone et le système de formation alémanique, différents. Cela l'oblige à choisir ses conseillers/-ères en orientation spécialisés dans l'une ou l'autre filière linguistique, mais



www.bilinguisme.ch
www.zweisprachigkeit.ch

1996 - 2016
20 ans - Jahre



possédant les capacités nécessaires pour comprendre et parler l'autre langue. L'OP représente ainsi une image bilingue, tant au niveau de sa composition que de ses compétences linguistiques.

La **qualité de communication à l'intérieur** de l'entreprise se déroule dans les deux langues et selon le principe « Chacun parle sa langue ». Le bilinguisme fonctionnel est garanti à 100%.

Dans le cadre de cette labellisation, **le Forum du bilinguisme souhaite relever** la volonté de l'OP de maintenir un haut niveau de bilinguisme, l'effort pour atteindre une telle qualité étant souvent sous-estimé. En effet, seul centre d'orientation bilingue du Canton de Berne, un travail supplémentaire non négligeable doit être consacré au bilinguisme, par rapport aux autres centres d'orientation. Aujourd'hui récompensé par un Label, l'OP reste conscient que le bilinguisme n'est jamais chose acquise et qu'il doit rester vigilant dans ce domaine !

OP Bienne : Centre d'orientation professionnelle Bienne / BIZBiel : Berufsberatungs- und Informationszentrum Biel

L'OP Bienne emploie actuellement 39 collaborateurs/-trices au sein de son institution.



Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés de langues partenaires.

Informations complémentaires :

OP, Rachel Chervaz, Directrice du centre OP Bienne, 031 635 38 40

Forum du bilinguisme, Virginie Borel, 078 661 89 75